

## Res no passa dues vegades

*No tornarem a repetir/ ni cap estiu ni cap hivern*

Wisława Szymborska va néixer a Bnin (Polònia) el 2 de juliol de 1923 i va morir a Cracòvia l'1 de febrer del 2012. Llicenciada en Filologia Polonesa i en Sociologia per la Universitat de Cracòvia, va ser una de les principals representants de la generació de poetes polonesos de postguerra. L'any 1996 va ser guardonada amb el Premi Nobel de Literatura. En llegim el poema *Res no passa dues vegades*, publicat el 1998 a *Vista amb un gra de sorra* en la traducció de Josep M. de Sagarra.



Foto: Rémi Walle

Res no passa ni passarà mai  
dues vegades. A causa d'això  
hem nascut sense pràctica  
i morirem sense rutina.

Encara que fóssim els alumnes  
més llonzes de l'escola del món,  
no tornarem a repetir  
ni cap estiu ni cap hivern.

No hi ha un dia bessó d'un altre  
ni dues nits de ben semblants,  
dues besades de forma igual  
ni dues idèntiques mirades.

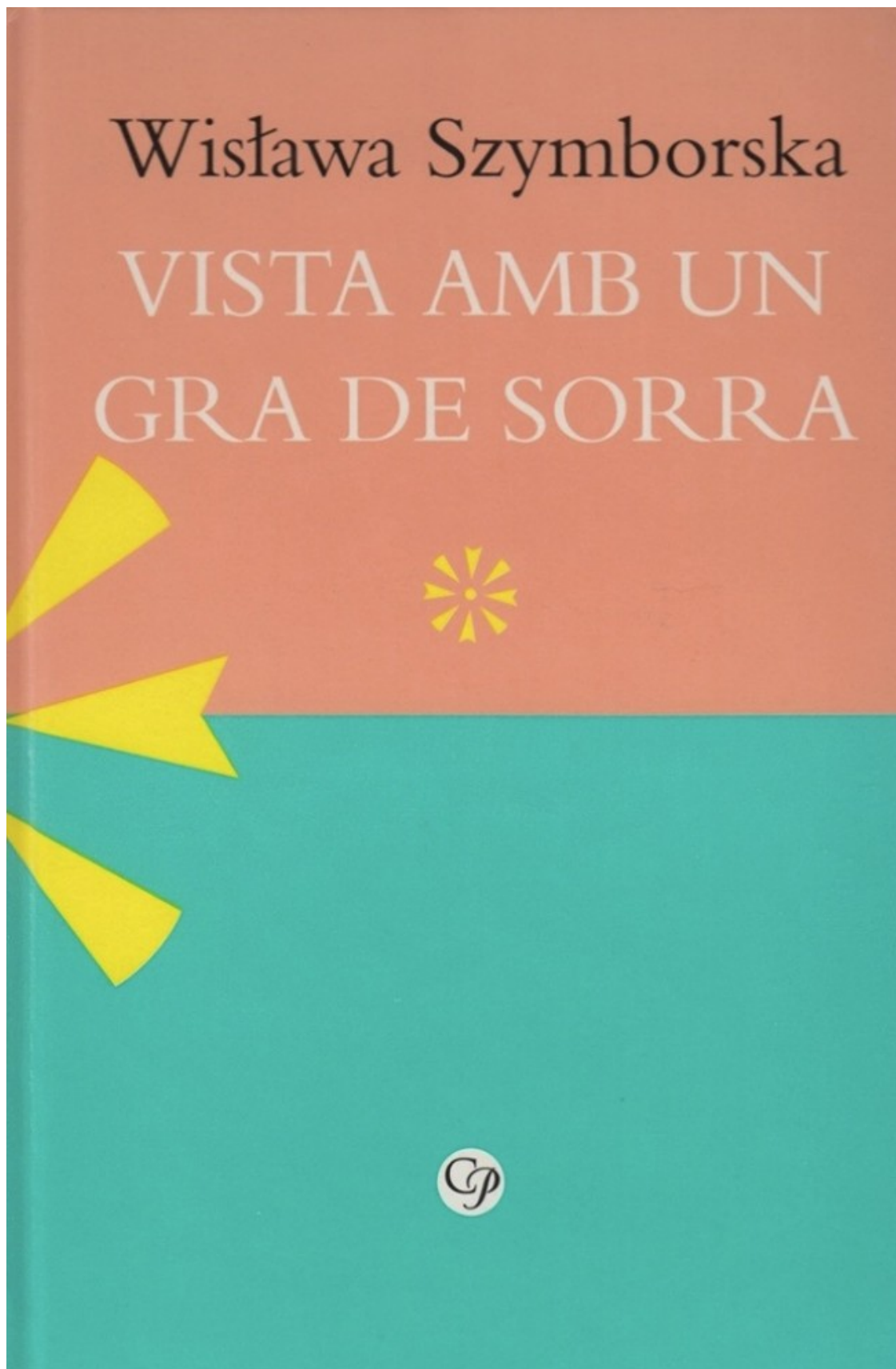
Ahir, quan algú va esmentar  
el teu nom davant meu en veu alta,  
per a mi va ser com si una rosa  
hagués entrat per la finestra.

Avui, ara que estem junts,  
m'he tombat de cara al mur.  
Una rosa? I què és una rosa?  
És una flor? O bé una pedra?

Per què, mala hora, t'interposes  
amb una por innecessària?  
Existeixes, doncs has de passar.  
Hauràs passat, i serà bell altra vegada.

Somrients, mig encerclats,  
provàvem de retrobar la concòrdia,  
per bé que som tan diferents  
com dues gotes pures d'aigua.

V?deo: [https://www.youtube.com/watch?v=8ygE4k6m\\_Rw](https://www.youtube.com/watch?v=8ygE4k6m_Rw)



**Vista amb un gra de sorra**

© Wisława Szymborska, 1993

© de la traducció: Josep M. de Sagarra, 1997

© de les característiques d'aquesta edició: Columna Edicions, S.A., Edicions Proa, S.A.